

Document

Ma Bête Intérieure

- un happening en Europe

Svinehunden

Europas indre svinehund

1993 blev et svært år for Europa, som gik fra Det Europæiske Fællesskab ind i Den Europæiske Union. Til næste år skal traktaten for alvor på prøve i en Union, som slås med sine indre modsætninger samtidig med nødvendigheden af en håndsrækning mod øst. Men tyve millioner arbejdsløse finder sig ikke i hvad som helst - mistillid til det politiske system har vist sig blandt andet ved racistiske overgreb og stigende støtte til højrefløjen.



CENSUR

Svinehund flyttes

1,2 ton svinehund, der stirrer stift på Københavns Rådhus, blev flyttet for byplanborgmester Peter Martinussen (SI). Mindre end et døgn efter, at kunstværket »My Inner Beast« blev sat op på Rådhuspladsen i København, forlangte borgmesteren betongrisen flyttet - 30 meter længere væk fra rådhuset, så den nu står godt gemt mellem pølsevogne og busstoppesteder. Kunstværket er blevet sat op af kunstneren Jens Galschiøt Christophersen, der kalder sig »Cogito«, som betyder »jeg tænker« på latin. (RB)

Betongris rykker længere væk fra Københavns Rådhus

glammer

DEN INDRE SVINEHUND



Kunst mod racisme

Stor rabat på svinehunden

eren Jens Galschiøt Christophersen svulstgjorde den indre svinehund, so de op flere steder i et Europa, hvor mismodet og aggressionerne over ikke en funktion i samfundet især er gået ud over udlændinge

Le Happening Culturel: Ma Bête Intérieure



La pose clandestine dans vingt villes d'Europe de "La Bête", sculpture en béton figurant un cochon habillé d'un manteau humain, a, à l'automne 1993, mis en relief d'une manière provocante le développement du racisme et de l'intolérance en Europe. Cet événement culturel, antiraciste, cité depuis comme le plus grand d'Europe, a provoqué des remous perceptibles dans les 11 pays qui, sans le savoir, ont participé à ce happening.

Ce dossier vous informe sur les origines du happening et sur ce qu'il est advenu des sculptures dans chacune des 20 villes d'Europe. Il est destiné à la presse ainsi qu'aux groupes ou individus qui cherchent un emplacement pour les sculptures que les autorités ont enlevées, mais il s'adresse aussi à tous ceux qui désirent connaître la fin de l'aventure de "Ma Bête".

Toute copie ou diffusion du dossier est bienvenue.

À la fin du dossier, vous trouverez une liste de faits sur le happening (en anglais) où sont cités l'emplacement actuel des "Bêtes" et les responsables des sculptures dans chaque ville.

Nous joignons une DÉCLARATION. Vous pouvez la suspendre là où elle peut être utile et la recopier pour ceux qu'elle pourrait intéresser.

Très sincères salutations.

Jens Galschiøt Christophersen, le sculpteur.

Je reste à votre disposition pour toute information ultérieure et vous pouvez à tout moment me contacter personnellement à mon atelier:

Smykkesmeden
Banøvænget 22
DK-5270 Odense N
Ph.: + 45 - 66 18 40 58
Fax: + 45 - 66 18 41 58
E-mail: aidoh@aidoh.dk
<http://www.aidoh.dk>

Table des matières

Histoire	2
Faits sur le happening	8
Copie du texte de la plaque et de la lettre aux maires	9
Liste d'information actuels de la sculpture	11

Histoire

Une bête parcourut l'europe...

Au petit matin de trois journées de novembre 1993, une surprise attendait les habitants de vingt villes d'Europe. Au milieu de la place principale de leur ville se dressait un personnage noir de plus de 2 mètres de haut, représentant un lugubre cochon habillé en homme. Sur le socle de la sculpture une plaque en laiton précisait, entre autres, qu'il s'agissait de "Ma Bête Intérieure" - 'une bête aux instincts les plus bas qui se développe lorsque les êtres humains sont victimes de violences et d'humiliations. Elle s'attaque à la base de nos valeurs éthiques et peut s'emparer totalement d'un individu - voir même dans des cas extrêmes de toute une population!'

Elle était là, inquiétante, mais aussi reconnaissable dans son apparence humaine. Comme devant un miroir, nous nous trouvions tout à coup face à face à un symbole clair des aspects les plus repoussants de l'homme.

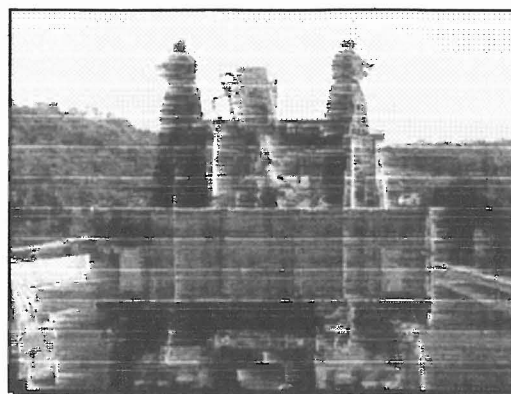
En tant qu'événement culturel absolument pacifique, la mise en place se déroula dans l'anonymat et sans préavis dans les vingt grandes villes et ceci dans l'espace de deux jours et demi. Pendant ce temps, les télécopieurs sonnaient chez la police et les maires des villes. Le pseudonyme "Cogito" (je pense, en latin) y expliquait que le but du happening culturel était d'attirer l'attention sur l'augmentation de la violence, intolérance, racisme et persécution des minorités qui se manifestent chaque jour en Europe. En plus il informait que la sculpture était un cadeau à la ville et il était demandé de laisser la sculpture sur la place choisie pendant 14 jours, la ville manifestant ainsi l'importance qu'elle accorde au problème du racisme.



Les places étaient choisies pour leur signification symbolique par rapport aux notions de démocratie, liberté et justice. Les sculptures ont par exemple été posées sur la Place de la Bastille à Paris, devant le Bâtiment de FN à Genève et à côté du parlement norvégien. La pose des sculptures était tout à fait informelle, sans autorisation préalable. On roulait jusqu'au centre, posait la sculpture et se dirigeait vers la ville suivante. Or, ce personnage grotesque au message humaniste fit s'arrêter les gens allant au travail, alors que les maires s'arrachaient les cheveux et les policiers s'interrogeaient sur les moyens d'enlever une sculpture d'une tone dont on ignorait la provenance.

But du happening

Le sculpteur Jens Galschiøt Christophersen qui, soutenu par une centaine de volontaires, est l'initiateur de ce happening explique: - " "La Bête Intérieure" symbolise les tendances qui se développent en nous lorsque nous nous sentons acculés; elles peuvent nous faire renoncer aux principes humanistes les plus élémentaires. Je redoute que ceci ne se produise car j'en vois actuellement des tendances en Europe où le contraste entre nous, les privilégiés de l'Europe riche d'un côté, et "les autres", ceux qui fuient la guerre, les immigrants ayant une autre religion, les pauvres ... de l'autre côté, augmente de jour en jour.



Pour moi la question est de savoir jusqu'où nous voulons aller pour éviter de tolérer les autres et de partager avec eux. Devrons-nous construire un nouveau mur de Berlin, cette fois-ci autour de l'Europe riche et pacifique? Et si nous le faisons, pourrions-nous toujours nous définir comme des êtres humains porteurs d'une morale et éthique démocratique et humaine.

Mon idée était de montrer que ce ne sont pas les pauvres et les immigrés qui menacent l'Europe d'aujourd'hui, mais notre bête intérieure. Ce que nous devons craindre c'est ce que nous portons en nous - et non "les autres". C'est la bête intérieure qui détruit lentement les bases de nos valeurs éthiques et qui nous fait oublier que les principes démocratiques et humanistes qui sont le fondement des états européens doivent être valables pour tous - si nous voulons mériter le nom d'humains."

Et il poursuit: "En temps qu'artiste, je n'ai pas de réponse à ce difficile dilemme, mais je ressens très fortement le devoir de m'impliquer à ma manière. J'ai essayé d'exprimer mon anxiété par rapport au développement en Europe. C'est pourquoi j'ai fait une sculpture laide, presque repoussante, mais sous une forme où nous pouvons tout de même nous reconnaître. C'est aussi pourquoi je l'ai faite apparaître tout à coup, inattendue, sur une place au milieu de la ville où nous nous déplaçons quotidiennement."

Le happening fut une réussite

Les vingt "Bêtes Intérieures", toujours éparpillées de par l'Europe, ont suscité des remous presque partout où elles se trouvent. Des milliers de gens sont passés devant la sculpture, ont lu la plaque d'inscription, ou bien ils ont vu ou entendu parler de l'événement à la télévision où son image est souvent utilisée comme symbole, ou bien ils l'ont lu dans les journaux. "Ma Bête Intérieure" tente, de plusieurs façons, de montrer la complexité et les dilemmes liés à la question du racisme et de l'immigration en Europe.

En tournant notre regard sur nous-mêmes - notre bête intérieure -, et ceci dans toute l'Europe à la fois, le happening a montré que le racisme et l'intolérance ont une dimension à la fois européenne et individuelle. Le fait que la provocation vienne d'un bord inattendu, à savoir le monde artistique, signifie que le débat ne va pas se porter sur des partis politiques, mais sur un problème profondément universel: -Qu'advient-il de nos notions d'éthique et d'humanisme dans une Europe qui devient de plus en plus raciste et intolérante? La Bête devint donc une représentation concrète du racisme et une provocation dans un débat souvent subjectif sur le racisme. Le happening fut un succès.

Les différentes réactions - sens symbolique

Les réactions provoquées par la sculpture dans les 11 pays européens furent très diverses. La plupart du temps, la sculpture a pu rester les 14 jours demandés par l'artiste, dans d'autres endroits elle fut rapidement enlevée et mise sous clé, retranchée dans un dépôt communal ou dans une fourrière. Dans plusieurs villes, elle put rester plusieurs mois, jusqu'à ce qu'on lui trouve un lieu permanent, reconnaissant ainsi l'importance de la question soulevée, - dans d'autres endroits on a tenté de la cacher, l'oublier, l'ignorer.

"Les Bêtes Intérieures" ont beaucoup de fonctions différentes selon le sort qui leur fut réservé. Par exemple une société de logement de Copenhague l'a récupérée et placée sur l'une de ses places et à Bonn, elle se trouve près d'un grand musée d'art. A Copenhague elle déclenche le débat dans l'espace de la ville, et à Bonn c'est un réel objet d'art - mais quel qu'en soit l'emplacement, elle fonctionne inévitablement à la fois comme déclencheur de débat et comme objet d'art."

Quoiqu'il advienne de la sculpture, elle symbolisera et reflétera la manière dont chaque pays aborde les problèmes. Cela fait partie intégrante de l'idée et de la conception du happening. Qu'en certains lieux, on ait choisi de l'ignorer, peut être lié à différents facteurs, mais l'un d'eux est qu'il est à la fois controversé et dangereux de discuter du racisme. Jens Galschiøt dit: "Que ce soit à Milan où on l'enferme à double tour, en France où on l'ignore, pour ne pas citer Genève, ville de diplomates où elle a tout simplement disparu, partout elle a eu une fonction symbolique."

Maintenant c'est à chaque ville de décider ce qu'elle veut faire de sa "Bête Intérieure", ce n'est pas moi qui peut le faire. "Si la municipalité n'en veut pas, c'est à la population, un organisme, une personne privée ou quiconque pensant savoir où "on a besoin" d'une bête intérieure d'agir. Vous pouvez contacter la municipalité et aller chercher la sculpture", souligne l'artiste qui ajoute: "Je ne doute pas qu'il se trouve de par l'Europe des gens qui pensent que cette sculpture doit être exposée en plein jour et fonctionner comme catalyseur de débat, au lieu de rester cachée dans un dépôt sombre".

L'histoire de ce qu'il advint de la bête ..

EN EUROPE

Le happening jeta à la fois les politiciens et les administrateurs dans une grande perplexité. Ce n'est pas non plus tous les jours qu'arrive sur le bureau d'un maire une télécopie qui parle d'un cochon faisant l'objet d'un happening européen réalisé par un artiste inconnu. Peut-être était-ce un problème que dans certains pays de l'Europe du Sud, on ne fait pas de corrélation immédiate entre le racisme, la violence et l'image d'un cochon (l'expression vient de l'Allemand "schweinhund") - alors que le problème du racisme et de l'intolérance est malheureusement plus qu'actuel comme par ex. en Italie, après les dernières élections, et en France où la blasphémation de cimetières juifs et les bagarres entre Français et immigrants ne sont pas des faits inconnus. Mais avec l'expression "La Bête Intérieure" qui est une traduction de "le chien-cochon intérieur" dans les langues de l'Europe du sud, un nouveau concept linguistique lié au racisme et au chauvinisme national a été introduit dans ces pays.

Des bombes dans la bête

A **Milan** la sculpture fit du raffut. Peu de temps après qu'elle ait été posée, elle fut emmenée en lieu sûr et on chercha si elle contenait une bombe. Elle était placée près du logement d'un juge, disent les journaux. Un philosophe, un expert en art et un commentateur de politique se sont exprimés à la presse sur ce phénomène. L'un pensait que l'auteur de la sculpture devait être un Allemand. La précision avec laquelle la sculpture a été placée dans la secret, son grand manteau noir, le net message pédagogique et politique et biensûr la présence d'une jeune-fille blonde reperrée par plusieurs témoins lors de la pose de la statue, tout cela laissait supposer "une typique action allemande". Pour les Italiens il n'y a pas loin entre "précision, manteau noir, jeune-fille blonde" et la possibilité d'une bombe de terroristes.

La problématique symbolisée par "le chien-cochon" a pris de l'actualité après les dernières élections, où la droite fascisante a obtenu un nombre étonnant de voix - et pour la première fois depuis la 2ème guerre mondiale a mené des fascistes dans les rangs ministériels. C'est peut-être la raison pour laquelle on a, dans le bureau du maire, décidé d'enterrer le cas et ne souhaite pas commenter le happening. La sculpture se trouve bouclée dans un dépôt communal.



*Le fin au *Plaza Rei Juan Carlos I*, Barcelone, Espagne*

A **Barcelone** non plus il n'avait pas été demandé de permission, mais ici le happening avait été annoncé parce qu'on désirait divulguer qui se cachait sous le nom de cogito. C'est pour cela qu'il y avait tout un déploiement de presse, y compris les chaînes de télévision nationales espagnoles, lorsque la sculpture fut installée sur la "Plaza Rei Juan Carlos". Le même jour, la sculpture "Mi Bestia Interior", comme on dit en espagnol, fut montrée aux actualités et dans les journaux.

Et pendant les trois jours où la sculpture resta, de nombreux passants curieux s'arrêtèrent: peut-être se souvenaient-ils qu'il y a moins de 20 ans la mentalité fasciste avait le pouvoir en Espagne avec le dictateur Franco ou peut-être espéraient-ils que les forces fascistes qui avaient récemment défilé en Espagne ne reviendraient jamais au pouvoir. Longtemps après le happening, personne, même pas le chef d'information de la municipalité, ne voulu commenter l'événement.

Mais à l'automne 1994, l'artiste fut invité à une réception chez le maire de la ville. Un fonctionnaire énergique a pris les choses en main. Le 12 novembre 94, la sculpture a trouvé une place permanente à Barcelone dans un parc près de C/Torrent Gornal.

Nouveaux emplacements

Peut-être est-ce également l'expérience de l'histoire qui fait qu'en Allemagne et en Autriche, La Bête a été si bien accueillie. "Ma Bête Intérieure" se trouve actuellement à **Bonn** dans le Hall d'Exposition et d'Art de la République Allemande. "Là elle pourra être vue par le public et là elle restera", a-t-on confirmé au Musée de Bonn. À Berlin la sculpture est restée jusqu'en février 1994 sur la place la plus sacrée de l'Allemagne réunifiée, devant la Brandt Burger Tor. Cependant, aucune des 6-7 sections communales auxquelles nous avons été renvoyées ne sait où se trouve actuellement la sculpture.

Il n'en fut pas de même à **Munich** dans le Sud de l'Allemagne. Le maire a dit que si le responsable du happening venait à Munich, il devrait compter sur une importante note, en raison des frais supportés par la commune. Le problème fut vite résolu car la municipalité s'est dépêchée de placer la sculpture hors de vue. Parmi les personnes qui, intéressées par la sculpture, se sont adressées à la municipalité, se trouvait une dame collectionnant les cochons de tous les coins du monde.

Elle a été cherché la sculpture à la fourrière de Munich en payant les frais de la municipalité, naturellement! Maintenant la sculpture, baptisée Edward, se trouve dans son jardin et fait l'objet de nombreux commentaires de la part des passants. Le message du happening fut pour elle une bonne surprise, mais elle est aussi satisfaite que la sculpture, avec ses 2m30, soit la plus grande de sa collection de cochons.

En Autriche, Romuald Niescher, maire de **Insbruck** a envoyé une belle lettre où il remercie de cet étonnant cadeau. Il a dit à la presse autrichienne que c'était une manière fascinante d'évoquer sa propre bête intérieure. C'est pourquoi il a décidé que le département culturel de la ville devait trouver un emplacement pour la sculpture et il a invité Jens Galschiøt à Insbruck aux frais de la ville. La sculpture est maintenant définitivement installée dans un parc de la ville: 'Le parc de Rapoldi' où elle a été officiellement posée en décembre 1994.

Danemark

Au Danemark, pays de l'artiste, le message du happening et de la sculpture fut bien reçu. Il fit l'objet d'un débat passionné parmi les habitants et il fut largement cité dans la presse, TV, radio, sans compter les journaux de gauche et de droite.

Dans les quatre villes de **Århus, Copenhague, Herning et Odense**, les sculptures sont restées sur les meilleures places de la ville plus de 6 mois après le happening. Bien que les maires n'acceptent pas le côté illégal du happening, la non demande de permission, ils ont fait des déclarations favorables au happening. Ils ont laissé la sculpture plus longtemps que les 14 jours demandés et ils ont collaboré avec les autorités locales pour lui trouver un emplacement. L'un des adjoints du maire de Copenhague a exprimé dans une lettre "son respect pour la prestation artistique et pour l'importance du travail effectué". Il se déclare d'accord avec le message général.

À **Odense**, la sculpture se trouve dans la cour d'un lycée qui travaille cette année sur le thème: Le racisme et 'nous les étrangers'. À **Århus**, la sculpture se trouve dans un quartier d'habitation et à **Herning** devant un théâtre. Mais bien d'autres propositions furent faites pour le nouvel emplacement de La Bête. Outre des lycées et musées d'art, on a par exemple proposé un jardin zoologique avec l'argumentation que 'la sculpture pourrait inciter les visiteurs à s'interroger sur la différence entre les êtres humains et les animaux'.

Sur l'éventualité de l'adoption de la sculpture par son musée, Erik Sørensen, directeur du musée d'art de **Århus** déclare: "Le message contenu par la sculpture est si puissant que ce serait une méprise de l'enfermer dans le cadre esthétisant d'un musée au lieu de lui laisser vivre sa propre vie. Il faut la placer à un endroit où elle peut marquer son propre espace, de sorte à ce qu'elle soit fortement visible dans l'espace de la ville et reste dans la mémoire des gens".

C'est un emplacement de cet ordre que la sculpture a eu à **Copenhague**. Malgré quelques actes de vandalisme, elle est restée non moins de cinq mois sur la Place de la Mairie, place la plus trafiquée de la ville, et a été, en mars 1994, amenée dans sa nouvelle demeure - une place d'un vieux quartier d'habitation - Indre Nørrebro, où les habitants, à la fois des immigrés et des danois, vivent le racisme et la solidarité au quotidien. "Ma Bête Intérieure" a été accueillie par une cérémonie officielle.

La sculpture vient de connaître le même sort que, il y a quelques années, "La Petite Sirène", sculpture symbole national du Danemark qui se trouve près de la mer à Copenhague. "La Bête Intérieure" s'est trouvée renversée et décapitée pendant quelques temps, mais maintenant elle porte une nouvelle tête et a été bien ancrée entre les pavés de la place.

Les bêtes disparues

La révélation visuelle par la sculpture de certains aspects de nous-mêmes que nous préférons ignorer a sans doute été trop directe pour d'autres pays d'Europe. Les municipalités de **Marseille, Paris, Amsterdam et Antwerpen** ne veulent même pas admettre qu'elles ont participé à un happening culturel européen.

"Amsterdam n'y a pas participé" dit le porte-parole de la municipalité d'**Amsterdam**. Pourtant, les journaux hollandais ont montré des photos en grand format de Hollandais observant avec curiosité la sculpture de la Place Dam, le lendemain de la mise sur pieds.

La ville belge de **Antwerpen** était, en 93, ville culturelle, et si dans d'autres circonstances Bob Cool, son maire, s'est exprimé sur l'importance de la culture justement pour le problème du racisme, "Ma bête Intérieure" n'a pas été nommée. Le bureau du maire s'est dépêché, sans avoir pris position, de renvoyer tout matériel aux responsables de la culture, à savoir le secrétariat à la ville culturelle, actuellement supprimé, et les musées de la ville. Là, on fut un peu désorienté. Dans les deux villes, la sculpture se trouve dans un dépôt, mais on refuse de reprendre l'affaire en main.

Par contre, à **Bruxelles**, on est en train de rechercher un emplacement permanent pour la sculpture, ceci dès que le conseil municipal aura examiné l'affaire.

On ignore combien de temps La Bête Intérieure a pu rester sur la Place de la Bastille, à côté du monument de la révolution. Le département culturel de la municipalité de **Paris** nous a demandé de lui faire parvenir une photo de la sculpture afin de pouvoir faire des recherches. On ignore ce qu'il est advenu des documents et photos qui ont été envoyées à plusieurs reprises au maire, au département de la culture et à la presse.

En France la presse n'a même pas nommé le happening. Ceci est frappant premièrement parce que la sculpture a été posée dans les 3 plus grandes villes dont **Marseille** où Le Pen de l'extrême droite est très populaire et ensuite parce que le problème du racisme est relativement actuel en France. Nous en avons connu d'innombrables exemples ces derniers temps. On peut citer: -En relation avec l'escalade de la guerre civile en Algérie, ancienne colonie française, les citoyens français ou algériens à qui on a refusé l'entrée en France. -Le zel de la police, surtout à Paris et dans sa banlieue, à contrôler les passeports et papiers, apparemment avec la devise que plus on est coloré plus on est suspect. -Pour ne pas nommer l'absurde discussion (vue du simple point de vue des droits de l'homme) sur le droit des filles à porter un foulard ou pas, dans la rue ou à l'école. Mais le plus étonnant est que ce n'est pas seulement pour les autorités que la bête est un problème.

Les journalistes français ont été les seuls dans toute l'Europe à totalement ignorer le happening. L'une des raisons pourrait être que la notion de "Bête intérieure" n'est pas vraiment compréhensible dans la culture française. Mais il est plus probable que même pour la presse, le sujet est trop controversé pour être abordé? Ce manque de débat a conduit un certain nombre d'intellectuels français à former une "liste Sarajevo" aux élections européennes afin d'attirer l'attention sur le peu d'engagement des services publics dans la réalité européenne actuelle qui a constamment à son ordre du jour des violations plus ou moins directes des droits de l'homme - tout particulièrement dans l'ex-Yougoslavie.

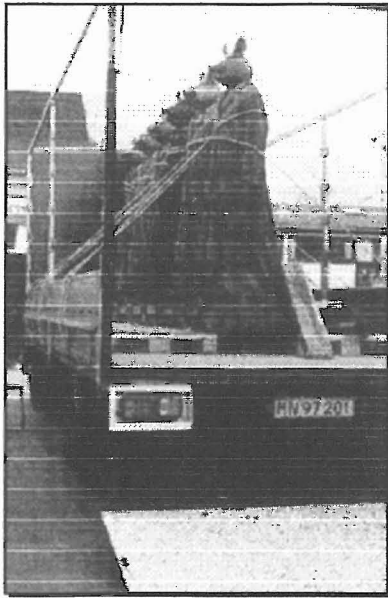
A **Genève**, pas non plus de commentaires de la presse sur les centaines de diplomates qui passaient devant "Ma Bête Intérieure" pour se rendre aux réunions dans le Bâtiment de la Fédération des Nations. La Bête était placée juste devant l'entrée principale. Maintenant le cauchemard de tous les fonctionnaires est devenu une réalité: on ignore totalement comment la sculpture a été enlevée et où elle se trouve. Elle n'est enregistrée nulle part, même pas à la police: -"Désolés, votre sculpture a disparu, vous pouvez vous plaindre aux autorités", écrit le Conseil d'État de Genève dans une lettre à l'artiste et on soutient qu'on recherche intensément la sculpture dans le bâtiment de FN. À **Zurich**, on a enfin découvert qui s'occupe de l'affaire, mais où se trouve la sculpture et ce qu'il va en advenir est encore incertain.

Dans les pays nordiques

En Suède et en Norvège, la sculpture est également restée en place plus de 14 jours. Son avenir a été ensuite longuement discuté dans les conseils municipaux.

A **Oslo**, la sculpture est restée un mois, mais le conseil municipal n'a pas jugé 'sa valeur artistique' suffisante pour figurer parmi les collections d'art de la ville ce qui pourtant avait fait l'objet de proposition. Le département à la culture précise que la 'sculpture se trouve au chaud et en toute sécurité dans un dépôt jusqu'à ce que quelqu'un la réclame, et ce serait une très bonne chose si quelqu'un la voulait'.

- "Nous pensons que c'était une idée valable et pertinente" dit-on à la municipalité de **Stockholm**. "La sculpture se trouve encore à Dronningsgatan, mais maintenant que le happening est terminé, il faut l'enlever. Nous aimerions bien que le sculpteur vienne la chercher". La sculpture a été enlevée le 1er février 1995 mais peut, comme son homologue norvégien, retrouver une place dans l'espace urbain si quelqu'un en prend l'initiative.



Une grosse perte économique.

Le projet "Ma Bête Intérieure" a coûté à la fois du temps et de l'argent que l'artiste a versé de sa propre poche. Le déficit de Dkk 100.000 n'est pas encore couvert bien que plusieurs fonds aient été sollicités.

En 1994, l'artiste a reçu deux prix culturels pour le happening de La Bête intérieure. L'artiste accepte encore avec reconnaissance tout soutien financier -nécessaire à la réalisation de la pose de la sculpture à Moscou - et pour l'aider à couvrir son déficit.

Le happening n'est pas fini

Aller chercher les sculptures n'est pas l'objectif de Jens Galschiøt Christophersen. Les Bêtes doivent survivre, - là où elles se trouvent. C'est un cadeau qui a été fait à chaque ville et un cadeau, ça ne se rend pas. L'idéal serait naturellement que l'on trouve une place pour toutes les bêtes où elles puissent être vues et déclancher un débat. Mais c'est à chacune des villes d'en décider.

Dans les villes où l'on continue d'ignorer la sculpture et le happening, on ne peut qu'espérer qu'il se trouve des citoyens pour penser qu'il est préférable de voir sa bête en face plutôt que de l'ignorer.

Jens Galschiøt Christophersen possède encore une sculpture, et il tente en ce moment de la placer sur la Place Rouge de Moscou et cette fois-ci officiellement. En collaboration avec certains moscovites, il est en train de demander l'autorisation du maire. Il y a en Russie des tendances particulièrement inquiétantes au nationalchauvinisme et des persécutions importantes de groupes minoritaires. Elles trouvent leur expression tout particulièrement en la personne de Sjrinovski qui a obtenu 25% de voix aux dernières élections.

'En posant la sculpture à Moscou de manière officielle, je désire également souligner que nous en Europe de l'Est, nous sommes en partie responsables de ce qui se passe en Russie. Aussi longtemps que nous nous refusons à aider le pays économiquement par ex. en ouvrant nos marchés à ses produits, nous aggravons sa crise. Nous savons qu'une crise économique est un terrain propice au développement du racisme. Il est très difficile d'y construire une nouvelle démocratie.

DÉCLARATION

L'an passé le happening culturel "ma bête intérieure" a bouleversé l'europe.

Un artiste danois a posé, sans préavis, un cochon habillé en homme dans 20 grandes villes européennes afin de souligner la croissance de la Violence et du racisme. La sculpture a maintenant un emplacement permanent dans 8 des villes - mais dans xx villes toujours pas!

photo

Pourquoi est-ce que xx villes ne veulent pas reconnaître leur bête intérieure?

Vous pouvez empêcher que la bête intérieure ne tombe dans l'oubli afin qu'elle nous rappelle officiellement combien les tendances fascistes sont dangereuses pour l'europe.

DANS VOTRE VILLE "LA BÊTE" SE TROUVE:
(adresse)

L'INSTANCE OU PERSONNE RESPONSABLE EST:

M./Mme.....

L'artiste est à votre disposition pour renseignement/document ultérieur. Contactez:

Jens Galschiøt Christophersen
"SMYKKESMEDEN"
Banevænget 22
DK - 5270 ODENSE N
Tél: + 45 - 66 18 40 58
Fax: + 45 - 66 18 41 58

FAITS sur le Happening: Ma Bête Interieure

Début du happening: 5H 25, le 8 novembre 1993 sur la Place Dam à Antwerpen en Belgique.

Fin du happening: 10h 00, le 11 novembre 1993 sur le Brandenburger Tor à Berlin en Allemagne.

La sculpture: "Ma bête intérieure" a 2,30 mètres de haut et pèse 1000 kilos. Elle est réalisée en béton armé avec un mélange d'oxyde de fer qui lui donne une couleur gris noire. Les longs crocs sont en bronze. Le socle est ancré dans du béton et mesure 70x80 centimètres. Dessus est fixée une plaque de laiton avec le texte suivant (dans la langue originelle de chaque pays).

Le texte de la plaque:

MA BÊTE INTÉRIEURE
- UN HAPPENING EUROPÉEN

Sculpture posée dans 20 villes d'EUROPE

BÊTE INTÉRIEURE

ESPÈCE: *Animal aux instincts les plus bas.*

LIEU DE RÉSIDENCE: *En toi et moi, cad en chaque individu d'Homo Sapiens.*

CONDITION DE CROISSANCE: *Grandit lorsque l'être humain fait l'objet de violence, humiliation et est traité sans respect.*

COMPORTEMENT: *S'attaque aux valeurs éthiques de l'homme, de sorte que le racisme, la xénophobie et l'intolérance prennent le dessus.*

PROPAGATION: *Peut s'emparer totalement de chaque individu, de groupes sociaux et dans des cas extrêmes de toute une population.*

NE DOIT PAS ÊTRE NOURRI

"Cogito"

La sculpture a été placée dans 20 cités en 11 pays

BELGIQUE:	Antwerpen, Bruxelles
DANEMARK:	Herning, Copenhague, Odense et Århus
FRANCE:	Lyon, Marseille et Paris
HOLLANDE:	Amsterdam
ITALIE:	Milan
NORVÈGE:	Oslo
SUISSE:	Genève et Zürich
ESPAGNE:	Barcelone
SUÈDE:	Stockholm
ALLEMAGNE:	Berlin, Bonn et Munich
AUTRICHE:	Insbruck

PRESSE: Les communiqués de presse ont été envoyés au fur et à mesure à 200 journaux, chaînes de télévision et bureaux de presse de chacun des 11 pays, et ceci depuis un bureau occupé jour et nuit par 7 personnes. Dans 7 pays il y a eu retransmission télévisée et dans 8 pays des articles dans la presse.

Déclaration de presse:

J'ai, en l'espace de 2 jours, fait placer 20 exemplaires d'une statue brun noire de plus de 2 mètres de haut et réalisée en béton armé massif. La sculpture s'appelle "Ma Bête Intérieure" et elle est placée dans plusieurs villes d'Europe à l'occasion d'un happening de 2 jours. Dans chaque grande ville, une des sculptures est placée en un lieu qui est un symbole national ou local de liberté, justice et démocratie.

Le but est de mettre en relief l'augmentation de l'intolérance et de la brutalité en Europe. Celles-ci se manifestent par des actes de racisme, de xénophobie, et par la persécution des minorités. Je souhaite souligner que nous sommes tous personnellement responsables de ces tendances en nous et chez autrui. Nous portons tous une Bête intérieure.

Lettre télécopiée aux maires et polices les jours du happening:

J'ai, en ce jour du ... 93, à ...h, érigé sur la place ... une sculpture brun noire de 2 mètres de haut, réalisée en béton armé. La sculpture est un cadeau à votre ville et elle fait partie d'un happening pacifique européen. J'espère en votre bienveillance vis-à-vis du motif du happening et envers cette sculpture que je vous prie de laisser à sa place pendant au moins 14 jours.

La signification symbolique de la sculpture est exprimée dans la déclaration de presse suivante.

Veuillez agréer mes très respectueuses salutations

"Cogito"

20 VILLES ONT REÇU UNE SCULPTURE EN L'ESPACE DE 77 HEURES:

Lundi 8/11:	Antwerpen, Green Plaats, 5h25 Oslo, Eidsvollspladsen, 5h40 Amsterdam, Dam Plaats, 6h15 Bruxelles, Grand Place, 7h50 Bonn, Musée d'art, 16h08 Paris, Place de la Bastille, 16h28 Stockholm, Drottninggatan, 19h45
Mardi 9/11:	Genève, entrée principale du Bâtiment de FN, Zürich, Wein-platz, 11h32 Lyon, Hôtel de ville, 12h30 Århus, Mairie, 14h39 Odense, Flakhaven, 14h39 Marseille, Hôtel de ville, 18h50 Århus, Place de la Mairie, 19h43 Herning, Team Teatret, 21h45 Milan, Piazza Argentina, 22h42
Mercredi 10/11	Barcelone, Plaza Rei Juan Carlos, 12h00 Innsbruck, Landstheater, 13h30 Munich, Marien Platz, 19h15
Jeudi 11/11	Berlin, Brandenburger Tor, 10h15

Transport: 3 gros camions sont partis dans 3 directions, et ont chacun parcouru environ 15.000km, déposant les sculptures sur leur passage. Chaque camion était suivi d'une voiture d'accompagnement et d'une voiture filmant. Les 9 véhicules ont en tout parcouru 50.000km en seulement 4 jours, ce qui correspond à un tour du monde.

Ressources humaines: Plus de 100 volontaires ont été impliqués dans ce projet.

Économie: Le happening a coûté en tout Dkk 170.000. Jens Galschiøt Christophersen et son atelier ont travaillé au projet pendant 12 mois.

Donations de: SID/KAD, fond culturel du syndicat de la métallurgie - la fondation Funch - la fondation pour la paix - SL - TLF, Syndicat des techniciens - BUPL, Syndicat des éducateurs - Regnbuen, club sportif -, tous danois. Les donations s'élèvent en tout à DKK 58.000. Jens Galschiøt Christophersen a aussi reçu, en mars 94, le prix du jubilé de l'association des aides-éducateurs. Le déficit de Dkk 100.000 est à la charge de Jens Galschiøt Christophersen.

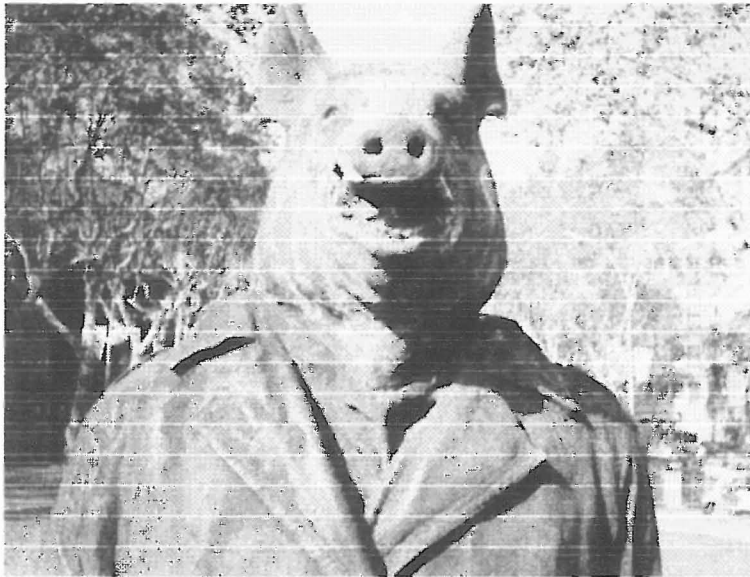
SITUATION AU 1/04/95

La sculpture a trouvé un **emplacement permanent** dans maintenant 8 des villes - à l'initiative des autorités ou de privés. Dans l'une des villes, son sort n'est pas encore décidé, dans 3 autres la municipalité ignore où se trouve la sculpture, - dans les villes restantes, elle est bouclée dans des dépôts municipaux. (Pour de plus amples détails, voir la liste page 11)

Emplacements permanents au: Copenhague, Odense, Århus, Herning (Dk), Munich, Bonn (Al.), Barcelone (E), Innsbruck (Au.)

Emmagasinée dans des dépôts (que nous ignorons): Antwerpen, Bruxelles (B), Amsterdam (P.B.), Lyon (F), Berlin (A), Stockholm (Suède), Oslo (N), Milan (I), Zürich (Suisse).

Pas d'information des autorités malgré nos demandes réitérées: Paris, Marseille (France), Genève (Suisse).



AUTRES CONTACTS POUR LES DOCUMENTS ILLUSTRÉS, VOUS ADRESSER À:

Films et films documentaires:

Lars Mikael Rieff
Blågårdsgade 31, 2th
DK - 2200 Copenhague N
Tel: 31 39 93 19

Reportage photographique:

NORDISK PRESSEPHOTO
Pilestræde 34
1147 Copenhague K
Tél: 33 75 29 00

Associated Press à Amsterdam
(sur la mise en place du 8/11/93)
Tél: + 31 - 20- 620 10 03

Reuter à Barcelone
(sur la mise en place du 12/11/93)
Tél: + 34 (9)3 - 202 04 00 ou 209 43 90

EFE (bureau de presse) à Barcelone
Tél: + 34 (9)3 - 484 38 19

LIST OF PROGRESS IN THE 20 CITIES.

NOTES FOR UNDERSTANDING THE LIST OF PROGRESS

The first *address* under the name of each city belongs to the authority which were contacted by the artist immediately after putting up the sculpture in the city in question.

Fax on the day refers to a telefax with a letter sent to the mayors and the police and a press-release sent out just after the erection of the sculpture in each city (A copy is to be found under the **list of FACTS**).

November-material is a document sent out at the end of November to the mayors of the 20 cities. It explains in details about the happening and it's background, and also reveals the pseudonym "Cogito". As well the mayors are requested to display good-will and co-operation, whether in finding a new place for the sculpture or selling it and thereby donating the money to anti-racist purposes. Included was a video and further material on the remaining artwork of Jens Galschiøt Christophersen. The same material was also sent to the Press of the 11 countries in which the happening took place.

Denmark is listed first; hereafter the countries in alphabetical order.

DENMARK

(Country code 45)

Copenhagen

Mayor: Jens Kramer Mikkelsen
Gyldenløvsgade 4, 2.nd. floor.
1369 Copenhagen K
Ph: 33 66 33 66 (The municipal) or
33 15 50 18
Fax: 33 32 80 64

Progress: Put up in Raadhuspladsen, Tuesday Nov. 9.th. 1993 at 8.17 am. Within 24 hours the sculpture was removed to the opposite side of the square, by orders of Peter Martinussen (Soc. democrat), the mayor of town planning. "Fax on the day" sent to the police and the mayor, and "November-material" sent as well. Answer of reply from Benthe Frost, mayor of 4.th. municipal department, who - though emphasising that the municipal certainly do not accept an illegal erection of the sculpture - expresses her "respect of the artistic identification and the enormous resources of work put into the project". She continues: "I can only agree with the general message and at the same time be pleased that artistic efforts is concentrated on creating attention to this problem". On the initiative of Blaagaarden's Tenant's Association, the sculpture was moved to the square "Den Røde Plads" in Nørrebro where it is placed permanently. The official inauguration took place on March 29.th. 1994, arranged by the Tenant's Association, with appearances by Tom McEwan, Jazz musicians and young immigrants from the association "Kiss Racism Good-bye". Until then the sculpture

was placed on Raadhuspladsen. At the end of May the sculpture was exposed to vandalism, it was knocked over and the head was stolen. The artist made a new head, and the sculpture is now carefully bolted to the flagged square of Nørrebro. The broken ears of the sculpture indicate though, that some still finds it quite provocative. **Press coverage:** In Denmark there has been extensive and wide press-coverage of the happening: TV, both national and local radio, and most of the daily papers; Berlingske, Jyllandsposten, Information and BT during the days of the happening. A journalist from Berlingske Tidende and one from the monthly magazine Press were following one of the routes and did day-to-day covering of the happening. Later frequent coverage in the local papers, TV and radio, e.g.; the weekly radio-magazine Reflex (P1), Danmarkskanalen, "Ugens Gæst" (P3), Ulvetimen, Transit, Polycrom (both DR TV), several features on TV2, for example a morning program with Ann Mariager and Bubber. Articles in several magazines; those of the Unions, the monthly magazine Press, Hjemmeværnsbladet etc.

HERE the sculpture is placed
Copenhagen's "inner Beast" belongs to the Tenant's Association "Blågaarden" and is now placed on "Den Røde Plads", Korsgade (Blaagaards Plads), Nørrebro.

RESPONSIBLE for the sculpture:

Tenants Association "Blaagaarden"
Ph.: 31 39 70 11
Chairman Jan Majfred
Ph: 31 35 80 09

Odense

Mayor: Verner Dalskov (sitting mayor Anker Boye)
Rådhuset
5000 Odense
Ph: 66 13 13 72
Fax: 66 13 92 09

Progress: Put up in Flakhaven in Odense, Tuesday Nov. 9.th. 1993 at 2.39 PM. Removed within half an hour, but reerected the next day, after the matter was reconsidered by the municipal and the extent of the happening and name of the artist was known. "Fax on the day" and "November-material" were sent to the mayor. The matter is discussed at a meeting in the Art fund of Odense city on Feb. 9.th. 1994, and mayor Anker Boye says "no thanks" to the present and requests that the sculpture is removed. Letter of reply from Jens Galschiøt Christophersen saying that it will not be removed, but another location might be found. This time the sculpture was put up in Klingenberg Plads by the Town hall in the city centre. The sculpture has been exposed to vandalism. The citizens of Odense suggest that the sculpture should be erected in the ZOO, where it would fit in with the other animals, and remind us about the beast within ourselves. The director of the ZOO, Hans Aage Kofoed, "thanks no" to the sculpture, in a letter of March 22.nd. 1994, he doesn't think it "fits with the concept of the Garden". The local vicar preached on "the inner Beast" at christmas time, and on that occasion a model of the sculpture's head was brought to Otterup Church, near Odense, where it was placed in the pulpit. Many others have, however, out of

interest offered the "inner schwein-hund" of Odense a permanent place, e.g.: Kulturstedet 17:48, Tornbjerggaard Gymnasium in Odense and Slagelse Gymnasium on Zealand. The headmaster of Elsingore Gymnasium has applied for money from the Committee of Culture in Frederiksborg County, to buy an "inner Beast", for erection on the grounds of the gymnasium. In august, 1994 a high school 'Tornbjerggaard gymnasium' wins the race. The school has chosen the theme: "The strange(rs)" - to work with in the following school year, and to symbolise this the sculpture is placed at the schools' main entrance. On the official inauguration (August the 23.th., 1994) the mayor meets the artist, who reminds the mayor of the city that when the school year is over, the mayor again has to consider where to place the 'inner Beast' of Odense. Of course there has been an extensive local **press coverage**, as Odense is the hometown of the artist. E.g. an up to date coverage in "Fyns Stiftstidende", during and after the happening, as well as in other Fuenish newspapers. Several times Galschøit has been on local (TV 2-Fyn), on debate-programme with a refugee and a social scholar, Dominique Bouchet, in Radio Fyn, Odense Local Radio etc. Readers debate in the newspaper, Fyns Stiftstidende. Meetings on "Badstuen", "Natcafe" and in "Tidsmejeriet" with a lecture, debate and entertainment.

HERE the sculpture is placed:

Tornbjerg Gymnasium
(High School)
Skærmhatten 15
Postbox 528
5220 Odense SØ
Ph: 66 15 71 02
Fax: 66 15 71 54

RESPONSIBLE for the sculpture:

Untill June/July, 1996: Tornbjerg Gymnasiums Headmaster
Ms. Lene Pind.
Ph: 66 15 71 02 Fax: 66 15 71 54
There after Mayor
Mr. Anker Boye
Ph: 66 13 13 72
Officil Mr. Bjarne Christensen
Ph: 66 13 13 72
Fax: 66 12 92 09

Other CONTACTS

*Mayor Anker Boye
Ph: 66 13 13 72
*The ZOO

Director Hans Aage Kofoed
Ph: 66 11 13 60 Fax: 65 90 82 82
*Helsingør Gymnasium
Borgmester P. Christensensvej 3
3000 Helsingør
ATT: Mr. Carl Peter Knudsen
*Radio Fyn
Nana Ziegler and Per Fogt
Ph: 63 15 77 00

Aarhus

Mayor Torkild Simonsen
Town hall
Raadhuspladsen 2
8000 Aarhus C
Ph.: 89 40 20 00

Progress: Put up Tuesday Nov. 9.th. 1993 at 7.43 PM by the Town hall. The sculpture was permitted to stay there. "Fax on the day" sent to the mayor, plus "November-material". Letter of reply on Dec. 14.th. 1993 in which mayor, Torkild Simonsen, writes that: "Aarhus, due to matters of principle, can not accept the present", but that the artist can collect, or find another receiver for the sculpture. In co-operation with "Kaospiloterne" in Aarhus, we are now trying to find a new place for the "inner schwein-hund" of Aarhus, where amongst others a gymnasium and a businessman are interested. An enquiry to Aarhus Art museum was replied by director Jens G. Soerensen: "The message of the sculpture was of such strong character that it would be a disregard of the sculpture, if it could not live a life of it's own, but was placed in the aesthetic limits an art museum represent. We definitely think that the sculpture should be erected at a place, where it has it's own space, enabling a strong visibility in the city, as a reminder to the citizens". Finally the sculpture got it's permanent placement in a park: The Frichspark near a housing estate.
Press coverage: Aarhus Stiftstidende and local papers. Radio and TV:
(Look under other cities.)

RESPONSIBLE for the sculpture:

Mr. Olav De Linde
Søren Frichsvej 38 A
Århus
Ph: 86 15 42 44

HERE the sculpture is placed:
Permanently in 'Frichsparken.

Herning

The mayor.
Att. Mr. G. Schmidt Madsen
Rådhuset
Torvet 1
7400 Herning
Ph: 97 21 16 64
Fax: 97 21 38 58

Progress: Was put up in front of "Team Teatret" Tuesday Nov. 9.th. 1993 at 9.45 PM. The sculpture has been permitted to stay here until Jan. 1.st. 1995. At the moment the city council are discussing where the sculpture should be placed permanently. "Fax on the day" sent to the mayor and the police, plus "November-material" to the mayor's office. There has been a pretty good local **press coverage**. Also look under the other Danish cities.

RESPONSIBLE for the sculpture:

Team Teatret
Betaniagade 6-8
7400 Herning
att.: Ole Sejersen
Ph: 97 12 55 77

HERE the sculpture is placed:
As above.

Struer

In Struer and environs the "inner Beast" has been reason for a vehement debate in the newspapers, rolling back and forth in the North-jutlandic press. It all started when the chairman of the Socialist Folk party, Erik Roesgaard, suggested the city council, it should get an "inner Beast" to the city. It should be a reminder of the alarming fact that the party "Holger Danskes" (Radical right winged), run by Kaj Villy Villadsen, got enough votes to enter the city council. In the beginning Roesgaard was supported by three local members of the workers union ('SID' and 'KAD'), while on the other side, the local chairman of "Fremskridtspartiet" (very right winged party) amongst others intervened in the debate which, as weeks passed by, became more and more disingenuous. In the end the discussion was almost exclusively about, who was going to pay for the sculpture ...the taxpayers or.... Jens Galschøit Christophersen therefore declared that it shouldn't be a question of money, and the sculpture could be purchased at a symbolic amount. Never the less, the city council did not want to erect the

sculpture. But The "inner schwein-hund" is going to Struer anyway, in connection with an exhibition in August, planned independently of the reader's debate.

CONTACT:

Mr. Egon Roesgaard.
Bettevej 1 B
7600 Struer
Ph: 97 85 43 75

AUSTRIA

(Country code 43)

Innsbruck

Mayor: Romuald Niescher
(Der Bürgermeister von der Stadt
Innsbruck Amt der Tyroler
Landesregierung - Laandhaus)
6021 Innsbruck
Ph: 51- 2 53 60
Fax: 51- 2 56 73 26

Progress: Put up at Landstheater, Nov. 10.th. at 1.30 PM. It stands here for 24 hours and is then removed by the fire-squad, under surveillance of the police. Now it's placed in a municipality storeroom, as far as we know. The fire-squad is still in charge. "Fax on the day" and "November-material" is sent to the mayor. Mr. Burmann from the department of culture, at the municipality, informs us that they are trying to find a permanent location for the sculpture. They are well disposed towards the idea and would like more information - hence the sculpture is in good hands! Two months later everything's cleared! At a council-meeting in February 1994, it's decided that they want to erect the sculpture. We receive a letter from the mayor, where he expresses his thanks for the sculpture and invites Jens Galschiøt Christophersen to come to Innsbruck for the official erection. It took place the 1. 12, 1994 where the sculpture was put up in the park of the city: The Rapoldi-park. **Press coverage:** Articles and notices in "Tiroler Tages Zeitung", "Kurier" and several smaller newspapers, during the days of the happening. On Dec. 18.th. '93 and Jan. 1.st. '94 notices in "Tiroler Tages Zeitung" and Viennan Paper "Alles" respectively. The decision of the council and the mayor has been discussed in the papers as well as the official erection was commented on. The event was also covered by the

radio.

RESPONSIBLE for the sculpture:
Mr. Burmann (the council's address).
Ph: 51 - 25 53 60
or Mayor Romuald Niescher

HERE the sculpture is placed:
Rapoldi park Innsbruck.

BELGIUM

(Country code 32)

Antwerp

Mayor Mr. Bob Cools
Stadhuis
Crote Markt 1
2000 Antwerpen
Ph.:3 - 220 82 11 or 3 - 220 82 05

Progress: Put up in Groen Plaats, Monday Nov. 8.th. 1993 at 5.25 am. Was removed the same day, after 2 hours. "Fax on the day" was sent to the mayor and the police, plus "November-material" to the mayor on the Stadhuis. The municipality has been contacted several times and we have sent on to various officials and museums, where none really knows, who's responsible or where the sculpture is. Material has been sent to the museums, who is not intending to follow-up on the matter. Confusion rules in the former European City of Culture. A phone call to the police and the lost-property office on February 25.th. 1994 gave no results. The man at the lost-property office suggest we write the mayor and ask where the sculpture is! As far as we know there has been no **press coverage**.

RESPONSIBLE for the sculpture:
Mr. Neauwdorp: Ph: 3-232 39 20

HERE the sculpture is placed:
Storehouse
Horbouvillekaai 45
2000 Antwerp

Other contacts:

*Stadt Antwerp
Kunsthistorische Museum
ATT: Menno Meewis,
Wetenschappelijk Assistent
Middelheimlaan 61
2020 Antwerp 2
Ph: 3 - 827 15 34. Fax: 3 - 825 28 35
*Museum office in Antwerp. Att. Mr. Denys. Ph: 3 - 23 28 428
*Police in Antwerp Ph: 3 - 202 55 11

Brussels

Mayor: Damaret
L'Hotel de Ville
Grand Place
1000 Brussels
Ph: 2-513 46 35

Progress: Put up in Grand Place, Monday Nov. 8.th. 1993 at 7.50 am. We have not been able to extract information about how long the sculpture was erected in Grand Place. "Fax on the day" was sent to the mayor's office, plus "November-material". It is the master of the guild, Mr. Thielemans, who is responsible. At the moment he is trying to find a permanent place for the sculpture and he has all the material. The case is now been handled by a Mrs. Lemesre. As far as we know there has been no **press coverage**.

RESPONSIBLE for the sculpture:

Mrs. Lemesre. The culture department. Ph: 2 - 513 32 57 or 512 28 56
The municipal: Ph: 513 46 35

HERE the sculpture is placed

Mrs. Lemesre knows or maybe her secretary Mr. De Ville

FRANCE

(Country code 33)

Paris

Mayor: Jacques Chirac
Hotel de Paris
75004 Paris
75 196 RP
Ph: 1- 42 76 40 40
Fax: 1 - 42 22 02 62 (?)

Progress: Put up Monday Nov. 8.th. 1993 at 4.28 PM in Place de la Bastille. It's unknown, how long it was standing there. "Fax on the day" and "November-material" was sent to the mayor. Jan. 6.th. 1994 we received a letter from the mayor's office informing us that the matter is handed over to the department of culture, to a Mr. Aillagon. Several times Paris has been called and written to. Different administration offices and departments have apparently dealt with the matter, without anyone really knowing what to do. On February 24.th.1994 Mr. Aillagon's secretary, Stefan Carayrou, calls asking for photos of the sculpture, so as to investigate the matter. A photo plus newspaper-cuts is sent in late Feb. In

June 1994 we get an answer from Nöelle Chabert, that they are not interested in making an exhibition! We write back that all we want to know is what happened to the sculpture. So far no positive reply has appeared. In France, as one of the only countries, there has been no **press coverage**.

RESPONSIBLE for the sculpture:

Affaires Culturelles Ville de Paris
Dep. Artes Plastiques
Att. Stefan Carrayrou
31, Rue de Francs Bourgois
75004 Paris
Ph: 42 76 63 72 (Carrayrou) or
42 76 66 76 (Chabert)

HERE the sculpture is placed:
Stefan Carrayrou or Nöelle Chabert knows - perhaps!

Lyon

Prefektur de Region
14 Bis Quai Serrail
106 Rue Pierre Comeille
66419 Lyon
Cedex 03
Ph: 72 61 60 60
Fax: 72 00 21 03

Progress: Put up Tuesday November 9.th. 1993 at 12.30 PM, near Hotel de Ville (Townhall). The sculpture was removed the same day, and was moved to a storage of the municipality. "Fax on the day" and "November-material" is sent to the mayor's office. No one in the city council wishes to comment on the matter, they refer to a Mr. Simon, who is in charge of the municipal storage. A Mr. Michel Noir, from the municipal, is said to be responsible for the sculpture. **Press coverage**, as in the rest of France: None!

RESPONSIBLE for the sculpture:

Hotel de Ville
Att. Michel Noir. Ph: 78 27 71 31

HERE the sculpture is placed:
Atelier Ville de Lyon
Mr. Simon. Ph: 78 37 00 77.
Fax: 72 00 97 84

Marseilles

Mayor: Prefektur de Region

Pl. Felix Baret
13282 Marseilles
Cedex 03
Ph: 91 57 20 00

Progress: Put up Tuesday November 9.th. 1993 at 6.50 PM near Hotel de Ville, from which, as far as we know, it was removed the following day. "Fax on the day" and "November-material" has been sent to the mayor's office. Several calls to the city reveals that no one knows anything. New material is sent and after two months a reminder. A Ms. Breton, from the municipal, suggests that a sculpture put up illegally might have been destroyed. **Press coverage**, as in the rest of France - None!

RESPONSIBLE for the sculpture:

Direction Des Affaires Culturelles
ATT: Christine Breton
38 Rue St. Ferreol
60 001 Marseille
Ph: 91 33 03 00

HERE the sculpture is placed:
Ms. Breton knows - perhaps!

GERMANY

(Country code 49)

General TV-covering in Germany

The event has been commented on the news and the 'inner Beast' sculpture has been and is still used as a symbol in different contexts.

Berlin

Mayor: Eberhart Diepgen
(Überbürgermeister)
Der Senat von Berlin
Berlin Rathaus
D- 1020 Germany
Ph: 30- 22 82 69 50/22 82 40 10
Fax: 30- 26 95 20 15

Progress: Put up, Thursday Nov. 11.th. 1993 (as the only one that day, and the last one of the happening) at "Brandenburger Tor" at 10.15 PM. As far as we know it was standing here till mid. January (source Danish TV2). "Fax on the day" and "November-material" sent to Berliner Rathaus. Letter from "Senatsverwaltung für Soziales" received Dec. 8.th. They have received our material, but refuse the possibility of an exhibition. However matters are han-

ded over to "Senatsverwaltung für Kulturelle Angelegenheiten", who on Dec. 14.th. 1993, informs us that the case has been handed over to "Senatsverwaltung für Bau- und Wohnungswesen"! Phone-contact with Ms. Nottmeyer, on Feb. 22.nd '94, who is from the department of culture. She has never heard of the "inner Beast", let alone it's placed at Brandenburger Tor. Some material is sent to her (newspaper cuts, copy of press-release and "November-material"). She promises to look into the matter - which she hasn't yet done! We press for an answer on April 21.st. 1994. Since then the inner Beast case has passed through at least 5 different Berlin council departments and 9 different persons of authority has been in charge. No one can tell us what has happened to the sculpture. It is through a private contact we finally get the information, that the sculpture remained in front of the Brandenburger Tor until the beginning of February, 1994. It has been removed to a storeroom at Alexanderplatz. The bill (551 DM) has been paid by some office (the 'bezirksamt') which is now in charge of the sculpture.

Press coverage: TV features during, and after, the happening. Many newspaper-articles all over Germany, incl. photos.

RESPONSIBLE for the sculpture:

Mrs. Elfriede Müller (officially in charge)
Kunst-am-Bau-Büro
Köthener Strasse 44
1000 Berlin 61
Ph: 261 11 91

HERE the sculpture is placed:

Store room: Bezirksamt Mitte von Berlin
Abteilung bau- und Wohnungswesen
Tiefbauamt
Alexanderplatz 1
10178 Berlin

The office/administration:
Att: Mrs. Gruhle
Rosa-Luxemburg Strasse 18
10 178 Berlin

Bonn

Mayor: Hans Daniels

(Überbürgermeister)
Rathaus
D - 53111 Bonn
Ph: 228- 771

Progress: Put up, Monday Nov. 8.th. 1993 at 4.08 am, at "Kunst Museum". As it turns out the sculpture is placed on the grounds of "Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland". In a letter of Dec. 16.th. 1993, the Kunst Museum informs us, had the sculpture been placed on the grounds of the museum, it would have been removed. "Fax on the day" and "November-material" is sent to the Kunst Museum, who sends a copy to Kunst- und Ausstellungshalle. We are informed, on Dec. 13.th. 1993, that the sculpture has been standing - untouched - in front of the museum for a month, but has now been moved to the South side of the building - though still visible to the audience. In a letter from March 1.st. 1994, we are informed that the sculpture is now permanently placed at the above mentioned location. No plans of removing it, if so we'll be informed.
Press coverage: There has been no press in Bonn, concerning the sculpture.

RESPONSIBLE for the sculpture:

Mr. Hubert Ringwald
Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland
Friedrich-Ebert Allee 4
53113 Bonn
Ph: 228- 91 71 0.
Fax: 228- 23 41 54

HERE the sculpture is placed:

Permanently in the garden surrounding the Kunst- und Ausstellungshalle der Bundesrepublik Deutschland.

Munich

Mayor: Christian Ude
(Überbürgermeister)
Rathaus
Marienplatz 8
80331 Munich Ph: 89 - 23 31

Progress: Put up, Wednesday Nov. 10.th. 1993 at 7.15 PM, at Marien Platz. Moved the following morning. "Fax on the day" and "November-material" sent to the mayor, who threatens the artist, through the press, to pay the rather large bill of expenses the municipality spent on the removal, should

he ever make his way to Munich. Later a Ms. Lange, from the municipality, calls us to inform us that 5-6 private investors have shown interest in the sculpture. Whether the money will then go to anti-racist purposes is uncertain. After negotiations with the artist, the sculpture is handed over to a Ms. Kastenmiller, who collects pigs from all over the world, at the sum of: The expenses of the municipality! Heidi Kastenmiller is very pleased with the sculpture, which she has baptised 'Edward' - it is the biggest item in her collection. As well she agrees with the message of the happening. At the end of April she made a happening in her garden, where to Galschiøt was invited. The sculpture is the subject of many a discussion amongst the by-passers, she says. The South German "inner Beast" was the first to be "sold". And imagine - to a collector! **Press coverage:** There has been articles and notices in many newspapers.

RESPONSIBLE for the sculpture:

For the council: Mrs. Lange
Baureferat für strassen und öffentliche angelegenheiten.
Ph: 89-233 92 716
Fax: 89- 233 97 60

HERE the sculpture is placed:

Privately at;
Heidi Kastenmiller
Tannestrasse 23
85579 Neubiberg
Ph: 89 - 60 14 031

HOLLAND

(Country code 31)

Amsterdam

Mayor: E. Van Thijn (resigned 1/2-94)
Amsterdam City Hall
Amstel 1
1011 PN Amsterdam
Ph: 20-624 11 11
Fax: 20-552 31 00

Progress: Put up, Monday Nov. 8.th. 1993 at 6.15 am, in Dam Plaats. The sculpture was permitted to stay all 14 days, but then moved to a subdivision of Amsterdam municipality. It's now placed in one of the municipality storerooms. "Fax on the day" and "November-material" has been send to the mayor. There is

some confusion at the municipality, as to how long the sculpture was erected in Dam Plaats. We have spoken to different press-representatives from the municipality, who don't know anything at all, and therefore we sent them a new supply of material. The latest official bulletin is from press-rep. Maarten Lekkerkerker, who informs us that the municipality does not intend any further action on the matter, but wishes us good luck, with the planned erection of the sculpture in Moscow. We write back April 20.th. 1994, replying that we find it peculiar that a city like Amsterdam neither can nor will find a place for a sculpture of such importance. **Press coverage:** Large photos on the front-page of newspapers in Amsterdam and Rotterdam. Letters to the editor, articles in Feb. about the municipality storeroom, which houses -amongst other things - a "run-away inner Beast". The article tells that a kind of lost property auction is going to take place. Besides that the sculpture has been used as a symbol on TV.

RESPONSIBLE for the sculpture:

Municipality's department of culture
Ph: 552 34 12
or att: Maarten Lekkerkerker
Amstel 1
1011 PN Amsterdam
Ph: 552 91 11 Fax: 621 55 50

HERE the sculpture is placed:

The municipality storeroom
Ph: 20-596 23 18 Fax: 20-596 42 06

ITALY

(Country code 39)

Milan

Mayor: Marco Formentini
P. della Scala 2
Piazza Marino
20121 Milano
Ph: 2- 62 36/65 48 04
Fax: 2- 72 00 14 83

Progress: Put up in "Piazza Argentina", Tuesday Nov. 9.th. 1993 at 10.42 PM. According to Ms. Simona Garabelli from the municipality, the sculpture was removed after half an hour. It is now placed in one of the storerooms of the municipality. "Fax on the day" and "No-

verbermaterial" is sent to the municipality. On Feb. 25.th 1994 Ms. Garabelli informs us that it has been translated and sent to the mayor and the mayor of culture. Nobody wishes to answer or comment on the matter. **Press coverage:** There has been large articles in the newspapers, e.g. in Torino; they were bringing interviews with philosophers and art experts, who reckon the happening must be performed by a German artist, due to the exact execution! Moreover a blond girl has been seen in connection with the erection! The sculpture, placed only three houses from the residence of one of the judges, who judged in the case of 'The red Brigades' was checked for bombs because they feared that the sculpture contained such! Two articles in the Milan newspapers. Furthermore rumours that the "inner schwein-hund" has been on TV. In August 1994 we receive a letter from Mr. Sergio Colombo, the department of culture, who is now in charge of the case, telling that the sculpture is seized by the administration.

RESPONSIBLE for the sculpture:

Culture department. Mr. Dr. Sergio Colombo
Settore Cultura e spettacolo
Comune di Milano
Via T Marino, 7
20121 Milano
Ph.: 2 - 86 46 40 94
The mayors office
Att: Simona Garabelli
Ph: 2- 62 36 or the Municipality
Information: Ph: 2- 876 46 01 71

HERE the sculpture is placed:
They know that at the Municipality office

NORWAY

(Country code 47)

Oslo

Mayor: Ann-Marit Säblönes
Oslo Kommune (Municipality)
Rådhuset
0037 Oslo
Ph: 22-86 16 00

Progress: Put up, Monday Nov. 8.th. 1993 at 5.40 am, in Eidsvoll's Plats, in front of the Norwegian parliament. The sculpture remained here till the next day, when it was moved by the Oslo municipality. It is now placed in a storeroom. The matter has been handled by the town council's department of culture. They

decided, after enquiry to several art-collections, that the sculpture will not be given a permanent place, because it lacks "artistic quality"! If anybody claims it back, it'll be handed over. Should any further action be taken, concerning the sculpture, it will be a political decision. We haven't received anything written. "Fax on the day" plus "Novembermaterial" has been sent to the mayor's office. Moreover a letter has been sent, on Feb. 2.nd. 1994, to the department of culture at Oslo city council. **Press coverage:** "Arbeiderbladet" has published a rather large article. At the end of Nov., a notice with photo appeared in the paper "VG", with an interview (Jon Selos). Norwegian TV has shown some pictures of the "inner Beast" in connection with a debate on whether it should be moved or not!

RESPONSIBLE for the sculpture:

Johannes Jaaastad
Kulturafdelingen Oslo Byråd
Ph: 22- 86 16 06

HERE the sculpture is placed:
Johannes Jaastad knows!

SPAIN

(Country code 34)

Barcelona

Mayor: Pascual Maragall
Ayuntamiento de Barcelona
Plaza Sant Jaume
Barcelona
Ph: 3-402 70 00/3-402 73 89
(Angela B. The press representative.)

Progress: Put up in "Plaza Rei Juan Carlos I" near Passeig de Gracia, Wednesday Nov. 10.th 1993 at 12.00 am. Here the identity of "Cogito" is revealed - Jens Galschiøt Christophersen! A rather large press appearance was arranged; photographers from Reuters, the Spanish Press bureau, a couple of TV-stations and some newspapers. A champagne toast was made after the sculpture was unveiled. Galschiøt is interviewed by TV and some newspapers. The sculpture is removed Nov. 12.th., during the afternoon, to a storeroom in the basement of Ayuntamiento de Gracia (the city council). "Fax on the day" plus "November-material" is sent to the mayor. Moreover a letter is delivered to the mayor's private

address in person. It hasn't been possible to get an official comment from the municipality, in spite of several contacts with the press responsible. A photographer from EFE - a Spanish Press bureau, has investigated the possibility of erecting the sculpture in Castelldefels, a small town near Barcelona. It was rejected by the local council. Daniel Romani, a municipality's press-rep., takes over the case. Almost a year after the first erection a letter tells us that the sculpture is placed permanently in a park in 'Districte de Les Corts'. An active official Mr. Jordi Pacheco i Canals has worked on the case. The official inauguration was at Oct. the 12, 1994 where the artist was represented by Danish Eva Kjær, who has participated in the happening and is living in Barcelona.

Press coverage: Nov. 10.th., 2-3 min. spot on TVE (largest TV-channel in Spain) on the evening news, and TV3 (an "independent", commercial channel). Two newspapers have one small and one large article. One paper, "Nou Diari" has a follow-up the next day. Also an article in an independent magazine. At the official inauguration a local TV covered the event.

RESPONSIBLE for the sculpture:

* Districte de les Corts
Ms.. Teresa Perelló i Domingo
Regidora Presidenta de Consell Municipal
Plaça Comas 18
08028 Barcelona
Ph: 3 - 411 26 25 Fax: 3 - 330 47 41
* Jordi Pacheco i Canals
Conseller-Portaveu del Districte (spokesman of the local area).
Ph: 3 - 412 00 88

HERE the sculpture is placed
In a park near C/ Torrent Gornal, s/n

Other CONTACTS

The photographer Albert (EFE) Ph: 3-484 38 19 Fax: 3-665 33 26
Angela Benin, press representative. of the mayor Ph: 3 - 402 73 89
Culture department. Mayors office
Ph: 3 - 318 58 87

SWEDEN

(Country code 46)

Stockholm

Mayor of culture: Anna Lindh
 Stockholm Kommune
 Hantverkergatan 1
 S - 10535 Stockholm.
 Ph: 8-785 92 41

Progress: Put up, Monday Nov. 8.th. at 7.45 PM, on Drottningsgatan in Stockholm (near parliament). The sculpture is still placed on this location. At a meeting, Feb. 22.nd. 1994, the council decides, after a long discussion, that the sculpture will be removed. The reason is the belief that the happening is no longer running. It was fine as an element of surprise, but a permanent placement will make it loose effect. "Fax on the day" and "Novembermaterial" is sent to the mayor. We are later referred to the Chancellery of Art, who now has the case, and will decide whether to buy or sell the sculpture. Letter of March 18.th. 1994, informs us that the council will not find a permanent place for the sculpture. It's agreed with Mr. Kaj Larsson of the Chancellery of Arts, that if a buyer can be found, the council will be satisfied. **Press coverage:** No newspaper coverage, but the TV-news had a feature. Moreover the sculpture has been used as a symbol in various connections.

RESPONSIBLE for the sculpture:

Kaj Larsson (Chancellery of Arts)
 Stockholms Kunstråd
 Torkel Knutssonsgatan 2
 11825 Stockholm
 Ph: 8-668 51 93/669 82 08
 Fax: 8- 84 42 68

Here the sculpture is placed:
 Kaj Larsson will know - probably moved to a storeroom!

SWITZERLAND

(Country code 41)

Zurich

Mayor: Stadtpräsident Zürich
 Stadthausquai 17
 8001 Zürich
 Ph. 1- 216 31 11

Progress: Put up in Wein Platz, Tuesday Nov. 9.th. 1993 at 11.32 am. It stays here about 14 days. Nov. 26.th. a newspaper writes that it is only a matter of days, before the police will remove it. "Fax on the day" and "November-material" is sent to the mayor. After being referred from one department to another, several times, we realise the sculpture was in Wein Platz a few days only. It is now placed in a storeroom. From Mr. Hobe at the municipality, we are referred to Ms. Marie Louise Lienhart, who is a lecturer in visual arts. She informs us that the sculpture is placed at Verwaltungspolizei (police) and that she is responsible. **Press coverage:** Notices in at least 4 newspapers, with large photos.

RESPONSIBLE for the sculpture:

Marie Louise Lienhart
 Ph: 1 - 251 61 77 or
 Mr. Hobe. Ph: 1 - 216 31 21

HERE the sculpture is placed:

Verwaltungspolizei
 Ph: 1 - 216 71 11
 Att: Stabsunterofficer Bruno
 Schläpfer

Geneva

Mayor: Christian Grobet
 (Mairie Geneve-Ville)
 Rue Hôtel de Ville
 1211 Geneva
 Ph: 22 - 318 11 11 Fax: 22-28 43 82

Progress: Put up in front of the UN-building at the main entrance, Tuesday Nov. 9.th. 1993 at 7.20 am. It is reported that it was placed there a few days, but we don't know for exactly how long. "Fax on the day" and "Novembermaterial" is sent to the mayor. A letter is received on Nov. 25.th. 1993, from the mayor telling us that "unfortunately the sculpture has disappeared". Complaints can be addressed to the UN or the City council, depending on whose ground the sculpture was on. At long last, after lots of correspondence, Mr. Bosson turns out to be responsible for the sculpture. He feels very guilty about the "disparu" (disappearance) of the sculpture, and so far his searching has been in vain. **Press coverage:**

As far as we know, there has not been any press coverage in Geneva. Yet we know, from the secretary of the Danish ambassador, that the sculpture has been seen by all the diplomats, who frequent the UN-building daily - and that's quite a few!

RESPONSIBLE for the sculpture:

Mr. Bosson. Ph: 318 12 05
 or: Michel Rosetti
 Maire de la Ville de Geneve
 Rue de l'Atthenée 7
 1211 Geneve 12
 Ph.: 22 - 318 11 11 Fax: 347 20 13

Other CONTACTS

*UN-building
 1200 Geneva
 Ph: 22 - 907 12 34
 Geneva-police dep.
 Fax: 22 - 301 34 91

HERE the sculpture is placed:
 Well - that's the problem in Geneva - they don't know!





